---

### ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 3
### 7-bit and 8-bit codes and their extension
### SECRETARIAT : ELOT

---

| | |
|---|---|
| **DOC TYPE :** | Summary of Voting/Table of Replies |
| **TITLE :** | Table of Replies on ISO/IEC DIS 8859-3, Information Technology – 8-bit Single Byte Coded Graphics Character Sets – Part 3: Latin alphabet No.3 |
| **SOURCE :** | ISO/IEC ITTF |
| **PROJECT:** | JTC 1.02.20.03 |
| **STATUS :** | The attached table of replies indicates that this DIS has been approved. In accordance with Resolution M07.24 adopted at the 7th SC 2 plenary meeting held in Crete, Greece, 1997-07-08/09, the project editor is requested to prepare a disposition of comments report and a revised text for publication. |
| **ACTION ID :** | FYI |
| **DUE DATE :** | -- |
| **DISTRIBUTION :** | Project editor<br>P, O and L Members of ISO/IEC JTC 1/SC 2<br>WG Conveners, Secretariats<br>WG 3 Members<br>ISO/IEC JTC 1 Secretariat<br>ISO/IEC ITTF |
| **MEDIUM :** | P |
| **NO OF PAGES :** | 14 |

ISO Central Secretariat

| Date | Reference |
|------|-----------|
| 1997-07-09 | ISO/VOTE |

SECRETARIAT OF ISO/IEC JTC 1
/SC 2
c/o IPSJ/ITSCJ
Kikai Shinko Building
3-5-8 Shibakoen, Minato-Ku
TOKYO 105
Japon

Dear Sir or Madam,

**ISO/IEC DIS 8859-3**

We have the pleasure in enclosing the table of replies indicating the results of voting on the above draft, together with copies of all comments received. The results are also being sent to the P-members of JTC 1. Any late replies which reach ITTF will be forwarded to you for information.

As this draft has received the required majority, the revised text may now be prepared, together with the disposition of comments report, in accordance with clause 12.7.4.1 of the Procedures to the work of JTC 1. We should be grateful to receive these documents not later than 1997-11-09.

Yours faithfully,

Keith Brannon
ISO/IEC Information
Technology Task Force

cc. Secretariat of ISO/IEC JTC 1 (without comments)

RECEIVED
1997. 7. 15
IPSJ/ITSCJ

TABLE OF REPLIES /1997-07-09/ TABLEAU DES REPONSES

ISO/IEC DIS 8859-3         VOTING BEGAN ON/DEBUT DU VOTE:1997-03-06
ISO/IEC JTC 1/SC 2         TIME LIMIT FOR REPLY/DELAI:1997-07-06

TITLE: Information technology -- 8-bit single-byte coded graphic character
      sets
      Part 3: Latin alphabet No. 3 (Revisions of ISO 8859-3:1988)

TITRE: Technologies de l'information -- Jeux de caractères graphiques codés
      sur un seul octet
      Partie 3: Alphabet latin no 3 (Révision de l'ISO 8859-3:1988) (DIS
      distribué en version anglaise seulement)

```
                              ABSTENTION                                      ABSTENTION
        DISAPPROVAL/DESAPPROBATION  |          DISAPPROVAL/DESAPPROBATION  |
            APPROVAL/APPROBATION  | |              APPROVAL/APPROBATION  | |
                               | | |                                   | | |
MEMBER BODY/COMITE MEMBRE      | | |  MEMBER BODY/COMITE MEMBRE        | | |
-----------------------------------  -----------------------------------------
Australia (SAA)             P|X| | |  Kenya (KEBS)                   P| | | 
Austria (ON)                P|X| | |  Korea, Republic of (KNITQ)     P|X| | |
Belgium (IBN)               P|X| | |  Mexico (DGN)                   P| | | |
Brazil (ABNT)               P|X| | |  Netherlands (NNI)              P|X| | |
Canada (SCC)                P|X| |*   New Zealand (SNZ)              P|X| | |
China (CSBTS)               P|X| | |  Norway (NSF)                   P|X| | |
Czech Republic (COSMT)      O|X| | |  Poland (PKN)                   O|X| | |
Denmark (DS)                P|X| | |  Portugal (IPQ)                 O| | |X|
Egypt (EOS)                 P|X| | |  Romania (IRS)                  P|X| | |
Finland (SFS)               P|X| | |  Russian Federation (GOST R)    O|X| | |
France (AFNOR)              P| | | |  Slovenia (SMIS)                P|X| | |
Germany (DIN)               P| |X| |  Sweden (SIS)                   P| |X| |
Greece (ELOT)               O| | |X|  Switzerland (SNV)              P| | |X|**
Hungary (MSZT)              P|X| | |  Thailand (TISI)                O|X| | |
Ireland (NSAI)              P| |X| |  Turkey (TSE)                   O|X| | |
Israel (SII)                O|X| |*   United Kingdom (BSI)           P|X| | |
Italy (UNI)                 P|X| | |  USA (ANSI)                     S|X| | |*
Japan (JISC)                P| |X| |  Yugoslavia (SZS)               O|X| | |
                                                    T O T A L  26    3
                                                                     4
```

\* = Comments/Commentaires
\*\* = P-member having abstained and therefore not counted in the vote/
    Membre (P) s'abstenant de voter; n'est donc pas compté dans le vote

```
----------------------------------------------------------------------------
| P-MEMBERS VOTING:         IN FAVOUR OUT OF                | REQUIREMENT|
|                        19                    23 = 83% |   >= 66,7%  |
| MEMBRES (P) VOTANT:       EN FAVEUR SUR                   | CRITERE     |
----------------------------------------------------------------------------

----------------------------------------------------------------------------
| MEMBER BODIES VOTING:     NEGATIVE VOTES OUT OF           | REQUIREMENT|
|                        4                     30 = 13% |   <= 25%    |
| COMITES MEMBRES VOTANT:   VOTES NEGATIFS SUR             | CRITERE     |
----------------------------------------------------------------------------
```

THIS DRAFT HAS THEREFORE BEEN APPROVED in accordance with the
ISO/IEC Directives, Part 1, sub-clause 2.6.3.

CE PROJET EST DONC APPROUVE selon les Directives ISO/CEI,
Partie 1, paragraphe 2.6.3.

*APPROVAL*

The following Canadian comments are applicable to the common text in Annex A of all parts of 8859.

a. The note number 2 on Welsh should be deleted. The fact that Welsh is NOT covered in any of the 8859 parts is not relevant in any part of 8859.

b. Romanian is marked as covered under part 2. Either this entry should be removed, or a note to the effect that the four characters 's, t, S and T with cedilla below' in part 2, are unified with 's, t, S and T with comma below', which are required to write Romanian. This point was discussed at the SC 2/WG 3 Quebec meeting, and Canada's understanding is that WG 3 did agree to add such a note about these four Romanian characters.

c. Note number 5 on French should be reworded itemizing the three missing characters - oe, OE and Y-diaeresis, and it is applicable only to parts 1, 2 and 5. All the other parts are not usable for the French language. It is suggested that the proposed revised notes in document JTC1/SC2/N2827 (draft for the final publication version proposed by Sweden for consideration at the Crete SC 2 meeting) be used.

d. The DIS document submitted for ballot should have been formatted as close as possible to the final publication version – it is suggested that the proposed format model in JTC 1/ SC 2/N2827 be followed. As to the shapes of the characters in the code tables it is suggested that they should be identical or as close as possible to the corresponding shapes shown in ISO/IEC 10646-1:1993, towards maintaining consistency among ALL coded character sets standards from JTC 1.

DISAPPROVAL

The German member body votes negatively on this DIS 8859 Part 1 to 13 for two reasons:

- First, like in the other parts of ISO/IEC 8859 the character DELETE is not defined. Thus the coded character set is not fully in line with the provisions of other international standards like ISO/IEC 2022 or ISO/IEC 4873. We deem it absolutely necessary to align ISO/IEC 8859 (all parts) with other international standards. The graphic character set in the left hand half of the code table is to be identical to the IRV and must thus be in a one-to-one relationship with the G0 set of the IRV of ISO/IEC 646.

- Second, on the insistence of certain Scandinavian countries the names of the graphic characters in 10/15 and in 11/15 were changed from their neutral form to something meaningful in those aforementioned Scandinavian countries. This change is justified by claiming that the names have to be the same as those in ISO/IEC 10646. But, the name change in ISO/IEC 10646 was a mistake in the first place. Using the new name in ISO/IEC 8859 means repeating the mistake. Character names must be such that they can be understood or interpreted by everybody. What would the world say if we requested to change the name „LATIN CAPITAL LETTER U WITH DIAERESIS" to „LATIN CAPITAL LETTER U UMLAUT" because that character is considered a letter in our language.
We intend to request to restore the name of the character „LATIN CAPITAL (or SMALL) LETTER AE" to „LATIN CAPITAL (or SMALL) LIGATURE A E" in ISO/IEC 10646 and would like to avoid a rejection of that request based on the claim that the names had to be the same as in ISO/IEC 8859.

05-JUL-1997  15:16    FROM  CANDIA MARIS                    TO          0041227333430    P.03

<table>
<tr><td colspan="3"><strong>VOTE ON ISO/IEC/DIS</strong> 8859-3</td></tr>
<tr><td>date 1997-06-24</td><td colspan="2">ISO/IEC/JTC 1</td></tr>
<tr><td>national body ELOT</td><td colspan="2"></td></tr>
</table>

1997 -07- 0 7

To cast a vote on a draft International Standard, national bodies shall complete and sign this ballot paper, and return same with any comments to the ISO Central Secretariat.

All national bodies are invited to vote. *P-members of the joint technical committee concerned have an obligation to vote.*

☐ We approve the technical content of the draft as presented
(editorial or other comments may be appended)

☐ We disapprove for the technical reasons stated at annex

☐ Acceptance of specified technical modifications will change our vote to approval

☒ We abstain (for reasons below)

Remarks:

ELOT regrets that new developments have not been taken into consideration during the drafting of this Standard (eg Euro Symbol and others). Therefore, even at this late stage, we think that such needs should be considered, or else the Standard may soon become obsolete.

signature

E. MELAGRAKIS

Texte français au verso

Heure de Réception    5. Jul. 14:57    Heure d'Impression    5. Jul. 15:01

*DISAPPROVAL*

# JTC1 DIS Ballot on ISO/IEC 8859-3

Ireland votes NO on the DIS ballot for the revision of ISO/IEC 8859-3 for the following reasons:

*Technical comments:*

Table 2 is not user-friendly, as it gives only bit combinations for the identification and location of characters, despite the fact that nearly everyone uses hexadecimal codes for such purposes – also in mapping tables which refer to 8859 standards. Hexadecimal notation is the most prevalent in ISO/IEC 10646 as well. The table should give hexadecimal locations along its bottom and left side as shown in the attachment. Text in clauses 5.2 and 5.2 should be amended as follows to take this technical change into account.

### 5.1 Notation

The bits of the bit combinations of the 8-bit code are identified by $b_8$, $b_7$, $b_6$, $b_5$, $b_4$, $b_3$, $b_2$, and $b_1$, where $b_8$ is the highest-order, or most-significant bit and $b_1$ is the lowest-order, or least-significant bit.

The bit combinations may be interpreted to represent numbers in binary notation by attributing the following weights to the individual bits:

[Bit chart]

Using these weights, the bit combinations are identified by notations of the form xx/yy, where xx and yy are numbers in the range 00 to 15. The correspondence between the notations of the form xx/yy and the bit combinations consisting of the bits $b_8$ to $b_1$ is as follows:

- xx is the number represented by $b_8$, $b_7$, $b_6$ and $b_5$ where these bits are given the weights 8, 4, 2, and 1 respectively.

- yy is the number represented by $b_4$, $b_3$, $b_2$ and $b_1$ where these bits are given the weights 8, 4, 2, and 1 respectively.

The bit combinations are also identified by notations of the form hk, where h and k are numbers in the range 0 to F in hexadecimal notation. The number h is the same as the number xx described above, and the number k is the same as the number yy described above.

### 5.2 Layout of the code table

An 8-bit code table consists of 256 positions arranged in 16 columns and 16 rows. The columns and the rows are numbered 00 to 15. In hexadecimal notation the columns and the rows are numbered 0 to F.

The code table positions are identified by notations of the form xx/yy, where xx is the column number and yy is the row number. The column and row numbers are shown at the top and left edges of the table respectively. The code table positions are also identified by notations of the form hk, where h is the column number and k is the row number in hexadecimal notation. The column and row numbers are shown at the bottom and right edges of the table respectively.

The positions of the code table are in one-to-one correspondence with the bit combinations of the code. The notation of a code table position, of the form xx/yy, or of the form hk, is the same as that of the corresponding bit combination.

*Editorial comments:*

**General.** Final DIS ballots sent out should be typeset properly to look, as far as is possible, as they will when the actual standard is published.

**Clause 1.** The phrase "with a few restrictions" is not very clear. "With restrictions" would be better.

**Clause A.1, Table A.1.** The terms *Croat, Gaelic, Irish, Rhaeto-Romanic, Sami,* and *Slovene* are not the best terms. *Croatian, Scottish Gaelic, Irish Gaelic, Rhaeto-Romansh, Sámi,* and *Slovenian* are more appropriate for this International Standard.

**Clause A.1, Table A.1** For Irish Gaelic, the note "new orthography" should be added, since Irish Gaelic is supported in different ways by 8859-1/5/6 and 8859-14 (which supports the traditional orthography). Irish Gaelic (new orthography) can also be supported by 8859-2 and 8859-3.

**Clause A.1, Note 2.** The letters Œ, œ, and Ÿ must be added to this note or it is meaningless. The user shall not be forced to guess what French characters are not supported.

**Clause A.1, Note 3.** Many languages are not supported by parts of 8859. Welsh is supported by DIS 8859-14. This note should be deleted.

**Clause A.1, Note 4.** The customary spelling of *Sámi* in English retains the acute accent. It should be noted that the use of 8859-4 or 8859-10 for writing Sámi and Latvian is deprecated.

**Clause A.2.** The spelling *Belarussian* is to be preferred to *Byelorussian*.. The note in the third paragraph should read "(monotonikó orthography)" not "(monotoniko writing)".

## 6.2 Code table

For each character in the set the code table (table 2) shows a graphic symbol at the position in the code table corresponding to the bit combination specified in table 1.

The shaded positions in the code table correspond to bit combinations that do not represent graphic characters. Their use is outside the scope of ISO/IEC 8859; it is specified in other International Standards, for example ISO/IEC 6429.

### Table 2 – Code table of Latin alphabet No. 1

| | 00 | 01 | 02 | 03 | 04 | 05 | 06 | 07 | 08 | 09 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 00 | | | SP | 0 | @ | P | ` | p | | | NBSP | ° | À | Ð | à | ð |
| 01 | | | ! | 1 | A | Q | a | q | | | ¡ | ± | Á | Ñ | á | ñ |
| 02 | | | " | 2 | B | R | b | r | | | ¢ | ² | Â | Ò | â | ò |
| 03 | | | # | 3 | C | S | c | s | | | £ | ³ | Ã | Ó | ã | ó |
| 04 | | | $ | 4 | D | T | d | t | | | ¤ | ´ | Ä | Ô | ä | ô |
| 05 | | | % | 5 | E | U | e | u | | | ¥ | µ | Å | Õ | å | õ |
| 06 | | | & | 6 | F | V | f | v | | | ¦ | ¶ | Æ | Ö | æ | ö |
| 07 | | | ' | 7 | G | W | g | w | | | § | · | Ç | × | ç | ÷ |
| 08 | | | ( | 8 | H | X | h | x | | | ¨ | ¸ | È | Ø | è | ø |
| 09 | | | ) | 9 | I | Y | i | y | | | © | ¹ | É | Ù | é | ù |
| 10 | | | * | : | J | Z | j | z | | | ª | º | Ê | Ú | ê | ú |
| 11 | | | + | ; | K | [ | k | { | | | « | » | Ë | Û | ë | û |
| 12 | | | , | < | L | \ | l | | | | | ¬ | ¼ | Ì | Ü | ì | ü |
| 13 | | | - | = | M | ] | m | } | | | SHY | ½ | Í | Ý | í | ý |
| 14 | | | . | > | N | ^ | n | ~ | | | ® | ¾ | Î | Þ | î | þ |
| 15 | | | / | ? | O | _ | o | | | | ¯ | ¿ | Ï | ß | ï | ÿ |

18 MAY '97 11:25                                                          P.6

| VOTE ON ISO/IEC/DIS | 8859-3 |
|---|---|
| date 1997-05-18 | ISO/IEC/JTC 1/SC 2 |
| national body | **ISRAEL** |

*Att. Iso/C.S*

To cast a vote on a draft International Standard, national bodies shall complete and sign this ballot paper, and return same with any comments to the ISO Central Secretariat.

All national bodies are invited to vote. *P-members of the joint technical committee concerned have an obligation to vote.*

☒ We approve the technical content of the draft as presented
   (editorial or other comments may be appended) ⚹

☐ We disapprove for the technical reasons stated at annex

   ☐ Acceptance of specified technical modifications will change our vote to approval

☐ We abstain (for reasons below)
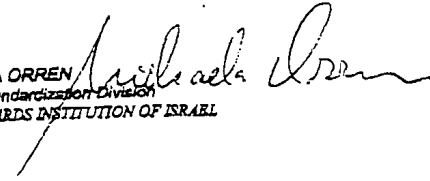
Remarks:

⚹ Israel votes YES, provided that the relevant (*) national body / bodies also approve this draft - otherwise our vote is ABSTAIN.

(*) relevant national body = the national body for which this character collection describes its national langauge

signature   MICHAELA ORREN
            Director, Standardization Division
            THE STANDARDS INSTITUTION OF ISRAEL

Texte français au verso

672 E/F 96 05 100

Heure de Réception   19. Mai. 10:21   Heure d'Impression   19. Mai. 10:25

*DISAPPROVAL*

### Japan's Comments on ISO/IEC DIS 8859-3

Information technology — 8-bit single-byte coded graphic character sets — Part 3: Latin alphabet No.3.

The National Body of Japan disapproves ISO/IEC DIS 8859-3 for the reasons below. If the comments are satisfactorily resolved, it will change its vote to approval.

Comment:

There should be a statement that none of these characters are combining characters. The character name defines if the character is combining one or not in ISO/IEC 10646. But it does not cover the 8-bit coding system. So, 8859 shall also define the combining attribute.

Note: ISO/IEC 8859-3 old version states that the IS does not include any non-spacing characters.

*~~Disapproval~~*

**TS** Informationstekniska
standardiseringen

Sida 1 (2)

1997-06-16

# Comments from the Swedish Member Body ITS, representing SIS in ISO/IEC JTC 1, on ISO/IEC 8859 -1, -2, -3, -4, -5, -6, -9, -10

Vote: **Disapproval for the technical reasons stated at annex**
**Acceptance of specified technical modifications will change**
**our vote to approval**

The following comments apply to all parts of the ISO/IEC 8859 DISs
distributed up to and including part 10.

As pointed out in the Swedish comments to the ISO/IEC 8859 CD votings
last year, it is the NB's opinion that, in addition to the textual contents, the
typography and general layout of the ISO/IEC 8859 standard is most important.
Since the standard documents are very widely used, great consideration should
be given to the end users' needs for easily comprehendable information.

The DISs as presented require final editing, not only as regards the rrangement
of their text, but also for the very important tables. In particular, all Tables 2
should be presented in their final forms; the present tables, taken from the
previous editions with only small modifications, are in some cases
unsatisfactory for use in the final IS.

As regards the texts, some minor editorial deviations from the editing rules set
out in the ISO Directives Part 3 exist. Although not important in themselves,
there appears to be no reason for them. The Swedish NB will specify these
deviations, if the principle of strict adherence to the Directives is to apply. (The
DISs are obviously based on the second edition of the Drafting Directives; if it
is decided that instead the new third edition shall be used for the final IS, some
textual changes may be needed.)

In Annex B section B.5 the statement about "... make [symbols] look closer to
the shapes in common typography ..." appears unsuitable, considering the
statement in the last paragraph of 5.3. It also seems that the Romanian
comment in the previous ballot does not primarily concern the shapes of the
glyphs, but the identification of the characters; changing glyphs to make the
diacritical mark on letters S and T resemble a COMMA BELOW while
retaining the names S and T WITH CEDILLA could obscure the matter even
further.

Sida 2 (2)

1997-06-16

Specifically for parts 2, 4, 5, 6 and 10, the Note No. 5 in Annex A may be considered somewhat confusing since French is not covered at all by those parts of the standard. If it is desirable to use the same wording for all the parts of the standard it seems that a clearer text would be "...not covered in parts 1, 3 and 5 are considered ..."

In part 3 clause 6.2 a differentiation should be made between positions outside the scope of ISO/IEC 8859 (pos 00/00-01/15 and 07/15-09/15) and those positions not to be used (pos 10/05 etc); e.g. by addition of the text "The positions in the code table marked by crossing diagonal lines shall not be used."

If a layout as exemplified by JTC 1/SC 2 N 2827 is adopted for the final IS, and the editorial comments listed above accepted, the Swedish NB will change its vote to approval.

## Votes

| | |
|---|---|
| **De:** | Matthew Deane |
| **A:** | DIS Votes (ITTF) |
| **Cc:** | Barbara Bennett |
| **Objet:** | US vote for DIS 8859-3 |
| **Date:** | lundi 1997- juin- 30 16:16 |

---------------------------------------------------------------------------

Please accept this email transmission as official notification of the
U.S.
vote for DIS 8859-3.  The U.S. vote is to APPROVE WITH COMMENTS.

The comments are attached.

Please do not hesitate to contact me if I may be of further assistance.

Regards,
Matthew Deane
For the US P-member JTC 1/SC 2


================

U.S. Comments accompanying the YES vote for DIS 8859-3

The U.S. believe that for every graphic character in 8859-3, WG 3 should
include the short identifier from ISO/IEC 10646-1: 1993, DAM #9.  The
information could be provided as an informative annex.